

閩南方言的助動詞

村上嘉英
天理大學

0. 研究漢語語法的時候，我們偶爾會遇到詞類劃分的問題。有些動詞、助動詞和副詞也不好區別。

我們一翻開有關閩南方言的研究、語法、詞匯等書籍的時候，就能發現每一本書裏對閩南方言助動詞的看法稍微不同。因此，我們要借此機會談談閩南方言助動詞的語法特徵以及它的詞匯。

1. 各種書裏對閩南方言助動詞的區別

1.1 福建省漢語方言調查指導組·福建省漢語方言概況編寫組共同編的《福建省漢語方言概況(討論稿)》裏有如下的記載。

能願式

閩南話和普通話同樣具有使用能願動詞的能願式。在這種句子裏，能願動詞只能置於主要動詞之前，它們本身不可重疊，不能有時態的表示，這也是和普通話相同的。所不同的：一是所用的能願動詞的不同；一是否定能願式中否定式的用法不一樣。

在這本書裏又有下列閩南方言助動詞(主要舉肯定式)。

會 會得 會……得 會曉(得) 會使(得) 會用(得) 卜 拍算 愛 瘡 興
甘願

情願 噏 着 免 肯 敢 勢

1.2 楊秀芳著《臺灣閩南語語法稿》的記載如下：

助動詞用來表示後面動詞語意上的情態，例如「伊敢去」、「阿英肯來」中、「敢」、「肯」都是助動詞，只用來表現主要動詞「去」、「來」的情態，本身不具動作。

閩南語常見的助動詞如是：

khing²「肯」 e⁷「會」 beh⁴「要」 ai³「愛」 kaN²「敢」 be⁷「不會」 tioq⁷「著」
pat⁴ (bat⁴)「別」 ia²be¹「也未」 e⁷sai²「可以」 bian²「免」 be⁷sai²「不能」
kam¹guan⁷「甘願」 ing¹kai¹「應該」

1.3 陳輝龍《臺灣語法全》裏的助動詞

陳輝龍或臺灣話的助動詞劃分為六種。(1)表示否定的——不、沒、無、尚未、等。(2)表示推測的——敢、等。(3)表示能動的——能、有可、能得、等。(4)表示願望的——愛(欲)、欲着、欲要、等。(5)表示應該的——着、等。(6)表示時態的——有、在要、在、着、等。

該書在(3)(4)(5)裏列出以下的助動詞。括號內的右邊是否定式。

(3)「能/沒」「有可/無可」「能得/沒得」「能曉/沒曉」「能~得/沒~得」

「有~可/無~可」「能處/沒處、能得可/沒能可、能處可/沒處可」「能用得/沒用得、能使得/沒使得」「可/不可」「~有/~無」「能着/沒着」「有着/無着」

(4)「欲/不欲、無欲」

(5)「着/免」

1.4 鄭良偉《國語常用虛詞及其臺語對應詞釋例》中的閩南方言助動詞

這本書是以呂叔湘主編的《現代漢語八百詞》為藍本編成的。該書裏有如下的閩南方言助動詞。

會 會曉 gâu 會使 會當 會~得 會得 會得囉 囉 好囉 欲 愛 敢 肯

應該 應當 該 着 着愛 需要 捌 有 值得

2. 閩南方言助動詞的語法特徵

以上四種書裏有明顯的出入。為了進一步研究，我們得正確地掌握閩南助動詞的語法特徵。

各位都知道，現代漢語語法和它的方言語法，基本上是一致的。因此，我們事先看看現代漢語助動詞(也稱為能願動詞)的語法特徵。

2.1 現代漢語助動詞的語法特徵

人民教育出版社編輯出版的《漢語知識》說「能願動詞是動詞，它有時候也可以單獨作謂語，單獨回答問題，還可以肯定否定相疊的方式表示疑問。但是它有它自己的特點，比如不能重疊，不能加時態助詞表示進行或者完成的意思，一般不用在名詞、代詞前邊，這同一般動詞是很不同的。」

2.2 閩南方言助動詞的語法特徵

按照《漢語知識》的記載，我們試看閩南方言助動詞的語法

(1) 有時候，可以單獨作謂語，單獨回答問題。

① Tī sìn-gióng-siōng, jīn-tō-siōng, hoat-lút-siōng lóng m̄ eng-kai. (仇，40)

② A-thiam-peh kóng chū-jîan khó-í, (仇, 27)

③(甲): Lí ài chiáh-png bo?

(乙): Ai.

④(甲): Chhiáⁿ lí bàn-bân-a chiah.

(乙): E là. (臺 II, 69)

(2) 不能用肯定否定相疊的方式表示疑問。

×① Lí ài bô ài chiáh?

×② Lí ê pit ē be pháíⁿ-siá?

例句①②都不正確。閩南方言應該說；

① Lí ài chiáh bô? (臺 I, 39)

② Lí ê pit ē pháíⁿ-siá bōe? (臺 I, 136)

(3) 不能重疊，不能加時態動詞，也不能加表示時間的副詞。

×① Bîn-á-chài, lí ē-tàng lái?

×② Góa ài ài khi.

×③ Chit jī góa ē-hiáu-kè siá.

(4) 能帶動詞賓語或形容詞賓語作謂語。一般不用在名詞或者代詞前邊。

① 我卜到汝。(宋, 197)

② Chhiáⁿ lí m-thang siū-khi. (賴, 66)

③ Che bô èng-kai hiah kùi. (臺 II, 258)

④ 真濟市民值假日攏會走來公園散步。(宋, 218)

(5) 一般能受副詞「不」「無」作否定式。

① 你出來講話，罔吓敢吓聽。

② 按怎追閣，伊也吓肯講落去。

③ 伊無愛失去啥物。(宋, 211)

另外，若干助動詞有特殊的否定式，如「會」的否定詞「儻」。

3. 閩南方言助動詞的詞匯

在第一章裏，我們知道各種閩南方言的書籍對助動詞的看法略有不同。下面，我們抽出有些不好劃分的詞來重新研討以下。

3.1 拍算

能加表示時間的副詞「teh」。劃分為動詞。

① Chit hāng t'ai-chì sī góan kó-tiūⁿ teh pah-sng ê, kah góa bô koan-hē. (臺 II, 432)

Góa teh phah-sng khi Pin-tong.

3.2 瘡，興

能帶體詞賓語。劃分為動詞。

① I teh giàn hun.

② I hêng sio-chiú.

3.3 甘願、請願

屬於動詞。

① 亦無怎樣汝不時在不甘願我。

② Kó-i-tiàm ê thâu-ke sim-lái m̄ kam-goân àn-ni chòe.
不請願要去。

3.4 捌

可以單獨回答問題。劃分為助動詞。

① 甲：Lí bat lâi chia bô?

乙：Bat.

3.5 有

表示事實的存在，確認事實的肯定。屬於助動詞。

① 甲：Che ū hó-lim bô?

乙：Ū. Chín hó-lim.

② Bîn-á-chài ū beh khi hák-hāu.

3.6 值得

「有價值、有意義」的意思。屬於助動詞。

① 這個展覽會有值得看的物件真濟。

4. 臺灣閩南方言小說中的助動詞

由於種種原因，全面用閩南方言寫的小說到目前為止不多。除了第三章的助動詞以外，我還可以在兩本小說裏抽出以下的助動詞。一本是宋澤菜的《抗暴個打貓市——一個臺灣半山政治家族個故事》。另一本是賴仁聲的《Khó-ài de siû-jîn》。

4.1 通好

① 自從伊個牽手死去了後，就無儂通好款待伊，(宋，183)

② 李國一猶有力通好走出鷄鴨店個後尾門，(宋，200)

4.2 願意

① 這當然無是伊願意聽著個。(宋，178)

4.3 khó-i

① Só-í i chiū kap A-thiam-peh chham-siōng, kóng i beh khi pò-miā mng tō-lí, khó-í put khó-í. (賴, 27)

5. 根據上面的分析，大致上可以認定哪些詞是閩南方言助動詞。括號內的右邊是否定式。

「ē/bōe」 「ē-tit/bōe-tit」 「ē-tit-thang/bōe-tit-thang」 「ē ~ tit/bōe-tit」
「ehiáu(...tit)/bōe-hiáu(...tit)」 「ē-sái/bōe-sái(...tit)」
「ē-ēng(...tit)/bōe-ēng(...tit)」 「ē-tàng/bōe-tàng」 「ū-thang/bō-thang」
「ū-tàng/bō tàng」 「thang/m̄ thang, bōe thang」 「hó-thang, thang-hó/」
「gâu/」 「khó-í/put khó-í」 「tiōh¹/bián, m̄ bián」 「tiōh-ài¹/bián, m̄ bián」
「ài/bō ài, m̄ ài, bōe ài, mài」 「èng-kai/bō èng-kai, m̄ èng-kai, put èng-kai」
「kai/put kai」 「èng-tong/bō èng-tong」 「kai/put kai」 「beh/bō beh, m」
「khéng/m̄ khéng」 「káⁿ/m̄ káⁿ」 「kam-goan/bō kam-goan/m̄ kam-goan」
「chêng-goan/bō chêng-goan, m̄ chêng-gōan」 「gōan-i/」

例句出處

1) 宋：宋澤榮「(臺語)抗暴打個貓市——一個臺灣半山政治家族個故事」《弱小民族。前衛出版社，臺北，1987》。

2) 賴：賴任聲《khó-ài ê siū-jîn》。臺灣教會公會社，臺南，1960。

主要參考文獻

- 1) 《福建省漢語方言概況(討論稿)》1962-1963，廈門。
- 2) 《臺灣閩南語語法稿》大安出版社，臺北，1991。
- 3) 《臺灣語法 全》無名會出版社，臺北，1934。
- 4) 《國語常用虛詞及其臺語對應詞釋例》文鶴出版，臺北，1989。